



D Funkmikrofon

- A Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
- CH

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieses Handmikrofon mit Sender bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-10R oder ATS-16R ein drahtloses Audioübertragungssystem, z. B. für Gruppenführungen.

Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Funkmikrofon ATS-12HT in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Das Funkmikrofon ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Mikrofon entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Setzen Sie das Mikrofon nur im Innenbereich ein und schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie zum Säubern nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Um das Mikrofon vor Beschädigung durch auslaufende Batterien/Akkus zu schützen, nehmen Sie diese bei längerem Nichtgebrauch heraus.
- Wird das Mikrofon zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Mikrofon übernommen werden.

Werfen Sie verbrauchte Batterien/Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter beim Fachhändler).

Soll das Mikrofon endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Voreinstellungen/Stromversorgung

- Den Riegel (4) des Batteriefachdeckels in Richtung Mikrofonkorb drücken, so dass der Deckel ausrastet und abgenommen werden kann.
- Die zwei Schalter im Batteriefach mithilfe eines schmalen Gegenstands einstellen:
Mit dem Schalter RF POWER (2) die Sendeleistung ≤ 10 mW (HI) oder ≤ 1 mW (LOW) wählen; bei niedriger Leistung verringert sich der Stromverbrauch, jedoch auch die Reichweite.
Mit dem Schalter TALK (3) die Funktion der Sprechstaste (1) wählen: bei Position TALK dient sie als Stummschalttaste, bei Position PUSH als PTT-Taste (Push To Talk \Rightarrow Kap. 4, Punkt 3).

- Zwei Batterien oder Akkus (Typ \Rightarrow Kap. 5), wie im Fach aufgedruckt, einsetzen. Das Fach schließen.
Tipp: Für den Akku-Betrieb ist die Ladestation IRS-200PS als Zubehör erhältlich.

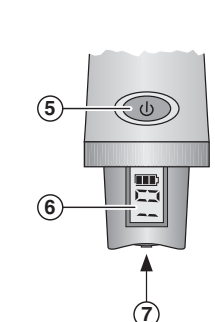
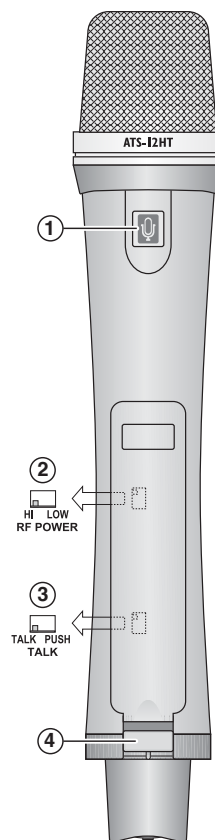
4 Bedienung

- Zum Ein-/Aussschalten die Taste ψ (5) länger gedrückt halten. Das Display (6) zeigt im Betrieb den eingestellten Kanal und den Batterieladezustand. Dieser wird auch über die Beleuchtung der Taste ψ angezeigt (blau = ausreichend, rot = niedrig).
Die Displaybeleuchtung erlischt 10 s nach dem Einschalten. Bei Drücken oder Kippen des Kanalwahrads (7) wird sie für 10 s eingeschaltet.
- Um einen anderen Kanal einzustellen, das Kanalwahlrad (7) so lange hineindrücken, bis die Kanalanzeige blinkt. Solange sie blinkt (10 s lang nach Betätigung des Rads), ist die Einstellung möglich: Mit jedem Kippen des Rads nach oben wird ein Kanal höher gesprungen, mit jedem Kippen nach unten ein Kanal zurück. Zum schnellen Durchlauf kann das Rad auch in der Kipp-Position gehalten werden. Zum Bestätigen der Kanalwahl das Rad kurz drücken.
Hinweis: Am Empfänger sind die Kanäle mit 0 bis F bezeichnet: Kanal 0 entspricht Kanal 01, ... Kanal F entspricht Kanal 16.
- Die Funktion der Sprechstaste (1) hängt von der Position des Schalters TALK (3) ab:
Ist TALK gewählt, lässt sich mit der Taste die Stummschaltung aktivieren (Taste leuchtet rot) und deaktivieren (Taste leuchtet grün/Grundeinstellung nach jedem Einschalten).
Ist PUSH gewählt, dient die Taste als PTT-Taste: Der Ton wird übertragen, solange sie gedrückt gehalten wird (Taste leuchtet grün). Wird sie gelöst, ist die Funkübertragung beendet (Taste blinkt rot).

Bei schlechtem Empfang überprüfen, ob
– auf einem anderen Kanal der Empfang besser ist,
– der Abstand Mikrofon – Empfänger zu groß ist,
– sich Hindernisse in der Übertragungsstrecke befinden, die das Funksignal abschirmen können.
Bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer ATS-Systeme auf ausreichenden räumlichen Abstand zwischen den einzelnen Systemen achten.

5 Technische Daten

Mikrofontyp: Elektret/Nierencharakteristik
Funktfrquenzen: . . . 863 – 865 MHz (16 Kanäle)
Sendeleistung: . . . ≤ 10 mW (HI) / ≤ 1 mW (LOW)
Reichweite: ca. 50 m
Stromversorgung: . . . 2 x Mignon-Batterie 1,5 V oder 2 x Mignon-NiMH-Akku 1,2 V
Betriebszeit: > 12 h (HI) / > 15 h (LOW) bei 1600-mAh-Akkus
Maße, Gewicht: . . . $\varnothing 35$ mm x 200 mm, 100 g
Änderungen vorbehalten.



GB Wireless Microphone

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

In combination with a receiver or several receivers of the type ATS-10R or ATS-16R, this hand-held microphone with transmitter provides a wireless audio transmission system, e. g. for guided tours.

Conformity and Approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the wireless microphone ATS-12HT is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The wireless microphone is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

2 Important Notes

The microphone corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The microphone is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- To prevent damage to the microphone due to battery leakage, always remove the batteries when the microphone is not in use for a longer period of time.
- No guarantee claims for the microphone and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the microphone is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or not repaired in an expert way.

Used batteries must not be placed in the household waste; always take them to a special waste disposal, e. g. collection container at your retailer.

If the microphone is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Presets/Power Supply

- Push the latch (4) of the battery compartment cover towards the microphone head to unlock the cover, then remove the cover.
- Set the two switches in the battery compartment by means of a narrow object:
With the switch RF POWER (2), select the transmitting power ≤ 10 mW (HI) or ≤ 1 mW (LOW); at a low power, the power consumption will decrease; however, the range will also decrease.
With the switch TALK (3), select the function of the talk button (1): in the position TALK it is used as a mute button; in the position PUSH it is used as a PTT button (Push-to-Talk \Rightarrow chapter 4, step 3).
- Insert two (rechargeable) batteries (type \Rightarrow chapter 5) according to the marking inside the compartment. Close the compartment.

Hint: For operation with rechargeable batteries, the charging station IRS-200PS is available as an accessory.

4 Operation

- To switch on/off the microphone, keep the button ψ (5) pressed for a while. When in operation, the button (6) shows the channel currently set and the battery status. The battery status is also indicated via the illumination of the button ψ (blue = sufficient, red = low).
The display illumination is extinguished 10 s after switching on. When you press or tilt the channel selection wheel (7), it is switched on for 10 s.
- To set another channel, press the channel selection wheel (7) until the channel indication starts flashing. As long as it keeps flashing (for 10 s after using the wheel), it is possible to set the channel: Each time you tilt the wheel upwards, the next higher channel is set; each time you tilt it downwards, the next lower channel is set. For scanning through the channels, tilt the wheel and keep it in this position. To confirm the channel selection, briefly press the wheel.
Note: On the receiver, the channels are marked 0 to F: channel 0 corresponds to channel 01, ... channel F corresponds to channel 16.
- The function of the talk button (1) depends on the position of the switch TALK (3):
Position TALK to mute the sound (button lighting in red) or to talk (button lighting in green/basic setting after switching on). Position PUSH: The button is used as a PTT button: Sound is transmitted as long as it is kept pressed (button lighting in green); when it is released, the wireless transmission ends (button flashing in red).

If the reception is poor, please check
– if the reception is better on a different channel.
– if the distance between the microphone and the receiver is too long.
– if the reception is disturbed by objects in the transmission path which may shield the radio signal.
If several ATS systems are used at the same time, make sure to keep a sufficient distance between the individual systems.

5 Specifications

Type of microphone: electret/cardiod
Radio frequencies: . . . 863 – 865 MHz (16 channels)
Transmitting power: ≤ 10 mW (HI) / ≤ 1 mW (LOW)
Range: 50 m approx.
Power supply: 2 x 1.5 V battery of size AA or 2 x 1.2 V rechargeable NiMH battery of size AA
Operating time: > 12 h (HI) / > 15 h (LOW) for rech. batteries of 1600 mAh
Dimensions, weight: $\varnothing 35$ mm x 200 mm, 100 g
Subject to technical modification.



1 Radiomicrofono

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo microfono a mano con trasmettitore costituisce, in collegamento con uno o più ricevitori ATS-10R o ATS-16R, un sistema wireless di trasmissione audio, p. es. per guide a gruppi di persone.

Conformità e omologazione

Con la presente, MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il radiomicrofono ATS-12HT è conforme ai requisiti fondamentali e alle restanti disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE. Il radiomicrofono è omologato per l'uso negli stati membri UE e EFTA e **non richiede né registrazione né pagamento di tasse.**

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il microfono è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare il microfono solo all'interno di locali e proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Per proteggere il microfono da batterie che perdono, conviene toglierle in caso di non uso prolungato del microfono.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte del microfono, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il microfono.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

Se si desidera eliminare il microfono definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Preimpostazioni/Alimentazione

- 1) Spostare la leva (4) del coperchio del vano batterie in direzione del cestello del microfono in modo che il coperchio si sblocchi e possa essere staccato.
- 2) Regolare i due switch nel vano batterie con l'aiuto di un oggetto stretto:
Con lo switch RF POWER (2) si sceglie la potenza di trasmissione ≤ 10 mW (HI) oppure ≤ 1 mW (LOW); con potenza più bassa, si riduce il consumo di corrente, ma anche la portata.
Con lo switch TALK (3) si sceglie la funzione del tasto voce (1): nella posizione TALK serve come tasto per la funzione di muto, nella posizione PUSH come tasto PTT (push to talk) Cap. 4, punto 3).
- 3) Inserire due batterie, ricaricabili o no (tipo Cap. 5), come indicato nel vano batterie, e chiudere il vano.

Un consiglio: Usando batterie ricaricabili, la stazione di carica IRS-200PS è disponibile come opzione.

4 Funzionamento

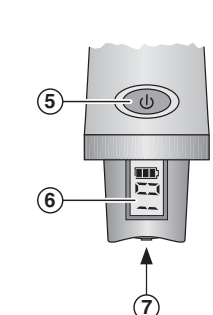
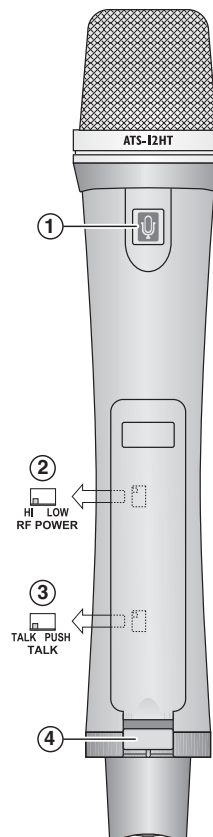
- 1) Per accendere e spegnere tener premuto per un po' il tasto ψ (5). Il display (6) visualizza durante il funzionamento il canale impostato e lo stato delle batterie che è segnalato tramite l'illuminazione del tasto ψ (blu = sufficiente, rosso = basso).
L'illuminazione del display si spegne passati 10 secondi dall'accensione. Premendo o inclinando la ruota di scelta canale (7) si attiva per 10 secondi.
- 2) Per impostare un altro canale, premere indentro la ruota di scelta canale (7) finché l'indicazione del canale inizia a lampeggiare. Mentre lampeggia (per 10 s dopo l'azionamento della ruota), è possibile l'impostazione: inclinando la ruota verso l'alto, si salta ogni volta a un canale superiore, inclinandola in senso opposto si ritorna di un canale. Per scorrere i canali velocemente, è possibile tenere la ruota in posizione inclinata. Per confermare la scelta del canale premere brevemente la ruota.
Nota: Sul ricevitore, i canali sono contrassegnati da 0 a F: il canale 0 corrisponde al canale 01, ... il canale F al canale 16.
- 3) La funzione del tasto voce (1) dipende dalla posizione dello switch TALK (3):
Se è scelto TALK, con il tasto voce, la funzione di muto può essere attivata (il tasto si accende di rosso) e disattivata (il tasto si accende di verde/impostazione base dopo ogni accensione).
Se è scelto PUSH, il tasto serve come tasto PTT: l'audio è trasmesso finché si tiene premuto il tasto (il tasto si accende di verde). Se si lascia il tasto, termina la trasmissione via radio (il tasto lampeggia di rosso).

In caso di ricezione debole, controllare se
– con un altro canale, la ricezione migliora,
– la distanza fra microfono e ricevitore è troppo grande,
– ci sono ostacoli fra microfono e ricevitore che possono schermare il segnale radio.
Se si usano più sistemi ATS contemporaneamente, considerare una distanza locale sufficiente fra i singoli sistemi.

5 Dati tecnici

Tipo di microfono: elettretto/a cardioide
Radiofrequenze: 863 – 865 MHz (16 canali)
Potenza di trasmissione: ... ≤ 10 mW (HI)/≤ 1 mW (LOW)
Portata: ... ca. 50 m
Alimentazione: ... 2 x batterie stilo 1,5 V o 2 x ricaricabili stilo al NiMH 1,2 V
Durata: ... > 12 h (HI)/> 15 h (LOW) con batt. ricaricabili 1600 mAh
Dimensioni, peso: Ø 35 mm x 200 mm, 100 g

Con riserva di modifiche tecniche.



PL Mikrofon bezprzewodowy

Przed rozpoczęciem użytkowania proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

W połączeniu z odbiornikami ATS-10R oraz ATS-16R, niniejszy mikrofon doręczony z nadajnikiem, pozwala na stworzenie bezprzewodowego systemu transmisji audio np. dla przewodników wycieczek.

Zgodność i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że mikrofon bezprzewodowy ATS-12HT spełnia wymagania dyrektywy 1995/5/EC. Mikrofon **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach UE oraz krajach należących do EFTA.

2 Środki bezpieczeństwa

Mikrofon spełnia wszystkie wymagania norm UE, dlatego został oznaczony symbolem **CE**.

- Mikrofon przeznaczony jest do pracy wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić go przed wysoką wilgotnością oraz działaniem wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres wynosi 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki, nie stosować środków chemicznych i wody.
- Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywane, należy wyjąć z niego baterie aby zapobiec jego uszkodzeniu na skutek wylania baterii.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody bądź obrażenia użytkownika, jeżeli urządzenie było wykorzystywane niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo obsługiwane lub naprawiane przez nieautoryzowany serwis.

Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu aby zostało zutilizowane bez szkody dla środowiska.

3 Presety/Zasilanie

- 1) Wcisnąć blokadę (4) pokrywy komory bateryjnej w stronę główki mikrofonu, następnie zdjąć pokrywę.
- 2) Za pomocą cienkiego przyrządu ustawić dwa przełączniki w komorze bateryjnej:
Za pomocą przełącznika RF POWER (2), wybrać moc nadajnika ≤ 10 mW (HI) lub ≤ 1 mW (LOW); mniejsza moc nadajnika zapewnia mniej obciążenie, ale także mniejszy zasięg.
Za pomocą przełącznika TALK (3), wybrać funkcję dla przycisku (1): w pozycji TALK służy do wyciszenia; w pozycji PUSH służy jako przycisk PTT (Push-to-Talk) Cap. 4, krok 3).
- 3) Włożyć dwie (akumulatorowe) baterie (typ Cap. 5) zgodnie z pokazaną polaryzacją. Zamknąć pokrywę.
Wskazówka: W przypadku pracy z bateriami akumulatorowymi, można korzystać ze stacji ładują-

cej IRS-200PS dostępnej jako wyposażenie dodatkowe.

4 Obsługa

- 1) Aby włączyć/wyłączyć mikrofon, przytrzymać wciśnięty przycisk ψ (5). Podczas pracy, wyświetlacz (6) pokazuje ustawiony kanał oraz stan baterii. Stan baterii sygnalizowany jest także podświetleniem przycisku ψ (niebieski = naładowane, czerwony = słabe).
Podświetlenie przycisku gaśnie 10 s po włączeniu. Zapala się ponownie na 10 s po wciśnięciu przycisku lub wybraniu kanału pokrętką (7).
- 2) Aby wybrać inny kanał, wcisnąć pokrętkę wyboru kanału (7) aż zacznie migać wskazanie kanału. Tak długo jak wskazanie miga (10 s po wciśnięciu), możliwa jest zmiana kanału: Przesunięcie pokrętki w górę powoduje wybór kolejnego kanału; przesunięcie w dół – poprzedniego kanału. Aby przejść o kilka kanałów, przytrzymać pokrętkę w danej pozycji. Aby zatwierdzić wybór kanału, wcisnąć na krótko pokrętkę.
Uwaga: na odbiorniku, kanały oznaczone są od 0 do F: kanał 0 odpowiada kanałowi 01, ... kanał F – kanałowi 16.
- 3) Funkcja przycisku talk (1) zależy od ustawienia przełącznika TALK (3):
W pozycji TALK – do wyciszenia dźwięku (przycisk podświetlony na czerwono) lub do nadawania komunikatu (przycisk podświetlony na zielono/podstawowe ustawienie po włączeniu).
W pozycji PUSH: przycisk pracuje jako przycisk PTT: nadawanie dźwięku jest możliwe tylko przy wciśnięciu przycisku (przycisk podświetlony na zielono); po zwolnieniu przycisku nadawanie jest przerywane (przycisk miga na czerwono).

Jeżeli odbiór sygnału jest zbyt słaby, sprawdzić czy
– poprawia się po zmianie kanału.
– odległość odbiornika od nadajnika nie jest zbyt duża.
– transmisja nie jest zakłócana przez objekty pomiędzy urządzeniami.
W przypadku równoczesnego wykorzystywania kilku systemów ATS, upewnić się że pracują one w wystarczającej odległości od siebie.

5 Specyfikacja

Typ mikrofonu: ... elektretowy/kardioida
Zakres częstotliwości pracy: ... 863 – 865 MHz (16 kanałów)
Moc nadajnika: ... ≤ 10 mW (HI)/≤ 1 mW (LOW)
Zasięg: ... około 50 m
Zasilanie: ... 2 x 1,5 V baterie AA lub 2 x 1,2 V baterie akumulatorowe NiMH AA
Czas pracy: ... > 12 h (HI)/> 15 h (LOW) z bateriami akumulatorowymi 1600 mAh
Wymiary, waga: ... Ø 35 mm x 200 mm, 100 g
Z zastrzeżeniem możliwości zmian.



F Microphone sans fil

- B** Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.
- CH**

1 Possibilités d'utilisation

Ce microphone main avec émetteur, constitue, avec un ou plusieurs récepteurs ATS-10R ou ATS-16R, un système de transmission audio sans fil, par exemple pour des visites guidées.

Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le microphone sans fil ATS-12HT se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. Le microphone sans fil est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E. et **ne nécessite pas de déclaration.**

2 Conseils importants d'utilisation

Le microphone répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le microphone n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Afin de protéger le microphone de tout dommage causé par les batteries/accumulateurs, qui pourraient couler, veillez à retirer les batteries/accumulateurs, en cas de non utilisation prolongée.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si le microphone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.

Ne jetez pas les batteries usagées dans la poubelle domestique mais ramenez-les à votre détaillant ou déposez-les dans un container spécifique.

Lorsque le microphone est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Préréglages/Alimentation

- 1) Poussez la languette (4) du couvercle du compartiment batterie vers la tête du microphone pour déverrouiller le couvercle, retirez ensuite le couvercle.
- 2) Réglez les deux interrupteurs situés dans le compartiment batterie à l'aide d'un objet fin :
Avec l'interrupteur RF POWER (2), sélectionnez la puissance d'émission ≤ 10 mW (HI) ou ≤ 1 mW (LOW) ; si la puissance est faible, la consommation diminue, mais la portée diminue également.
Avec l'interrupteur TALK (3), sélectionnez la fonction de la touche parole (1) : en position TALK, elle sert de touche pour couper le son, en position PUSH, elle sert de touche PTT (Push To Talk : appuyer pour parler, voir chapitre 4, point 3).
- 3) Insérez deux batteries ou accumulateurs (type voir chapitre 5) comme indiqué dans le compartiment. Fermez le compartiment.

Conseil : Pour un fonctionnement sur accumulateurs, la station de charge IRS-200PS est disponible en option.

4 Utilisation

- 1) Pour allumer et éteindre le microphone, maintenez la touche ϕ (5) enfoncée un certain temps. Pendant le fonctionnement, l'affichage (6) indique le canal réglé et l'état de charge de la batterie. Ce dernier est également indiqué par l'éclairage de la touche ϕ (bleu = suffisant, rouge = faible).
L'éclairage de l'affichage s'éteint 10 secondes après la mise sous tension du microphone. Si vous appuyez ou inclinez la molette de sélection de canal (7), l'éclairage est allumé pendant 10 secondes.
- 2) Pour régler un autre canal, appuyez sur la molette de sélection de canal (7) jusqu'à ce que l'affichage de canal clignote. Tant qu'il clignote (10 secondes après la dernière activation de la molette), le réglage est possible : à chaque inclinaison de la molette vers le haut, vous augmentez d'un canal, à chaque inclinaison vers le bas, vous reculez d'un canal. Pour un défilement rapide, vous pouvez également maintenir la molette dans la position inclinée. Pour confirmer la sélection de canal, appuyez brièvement sur la molette.
Conseil : Sur le récepteur, les canaux sont désignés par 0 à F : canal 0 correspond au canal 01, ... canal F correspond au canal 16.

- 3) La fonction de la touche parole (1) dépend de la position de l'interrupteur TALK (3) :
Si TALK est sélectionné, on peut activer avec la touche, la fonction de coupure du son (la touche brille en rouge) et la désactiver (la touche brille en vert/réglage de base après chaque allumage).
Si PUSH est sélectionné, la touche sert de touche PTT : le son est transmis tant qu'elle est maintenue enfoncée (la touche brille en vert). Si elle est relâchée, la transmission sans fil est terminée (la touche clignote en rouge).

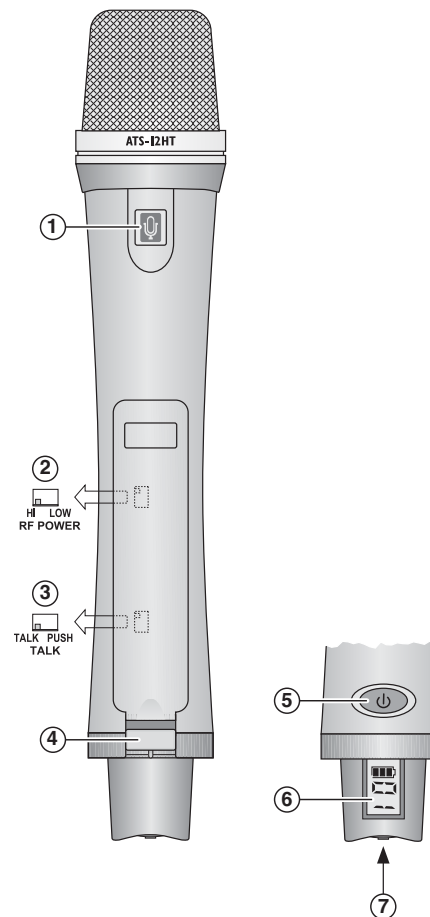
En cas de mauvaise réception, vérifiez si :

- la réception est meilleure sur un autre canal.
 - la distance microphone – récepteur est trop importante.
 - des objets se trouvant dans la voie de transmission peuvent perturber la réception.
- Si vous utilisez simultanément plusieurs systèmes ATS, assurez une distance suffisante entre les systèmes individuels.

5 Caractéristiques techniques

Type microphone : . électret/cardiode
Fréquences radio : . 863 – 865 MHz (16 canaux)
Puissance émission : ≤ 10 mW (HI) / ≤ 1 mW (LOW)
Portée 50 m environ
Alimentation 2 x batterie 1,5 V type R6 ou
2 x accumulateur NiMH 1,2 V type R6
Durée de fonctionnement > 12 h (HI) / > 15 h (LOW) pour accumulateurs 1600 mAh
Dimensions, poids $\varnothing 35$ mm x 200 mm, 100 g

Tout droit de modification réservé.





E Micrófono Inalámbrico

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

En combinación con uno o varios receptores del tipo ATS-10R o ATS-16R, este micrófono de mano con emisor ofrece un sistema inalámbrico de transmisión audio, por ejemplo para visitas guiadas.

Conformidad y Aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el micrófono inalámbrico ATS-12HT cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. El micrófono inalámbrico **no requiere ninguna licencia** y está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- Para prevenir daños en el micrófono por del derrame de una batería, extraiga siempre las baterías cuando no se vaya a utilizar el micrófono durante un largo periodo de tiempo.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el micrófono se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.

Las baterías gastadas no deben depositarse en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Preajustes/Alimentación

1) Apriete el seguro (4) de la tapa del compartimento de la batería hacia la cabeza del micrófono para abrir la tapa, luego extraiga la tapa.

2) Configure los dos interruptores del compartimento de la batería mediante un objeto estrecho:

Con el interruptor RF POWER (2), seleccione la potencia de transmisión ≤ 10 mW (HI) o ≤ 1 mW (LOW); a baja potencia disminuirá el consumo; sin embargo también se reducirá el rango.

Con el botón TALK (3), seleccione la función del botón Talk (1): en la posición TALK se utiliza como botón para silenciar; en la posición PUSH se utiliza como botón PTT (pulsar para hablar) [apartado 4, paso 3].

3) Inserte dos baterías (recargables) [tipo [apartado 5] respetando el marcaje del interior del compartimento. Cierre el compartimento.

Consejo: Para el funcionamiento con baterías recargables, tiene la estación de carga IRS-200PS disponible como accesorio.

4 Funcionamiento

1) Para conectar/desconectar el micrófono, mantenga pulsado el botón ϕ (5) durante un rato. Durante el funcionamiento, el visualizador (6) muestra el canal configurado en ese momento y el estado de la batería. El estado de la batería también se indica mediante la iluminación del botón ϕ (azul = suficiente, rojo = baja).

La iluminación del visualizador se apaga 10 segundos después de la conexión. Cuando pulse o mueva la rueda de selección de canal (7), se encenderá durante 10 segundos.

2) Para ajustar otro canal, pulse la rueda de selección de canal (7) hasta que la indicación de canal empiece a parpadear. Mientras parpadee (durante 10 segundos después de utilizar la rueda), se puede ajustar el canal: Cada vez que incline la rueda hacia arriba, se configurará el siguiente canal superior; cuando la incline hacia abajo, se configurará el siguiente canal inferior. Para escanear los canales, mantenga la rueda inclinada. Para confirmar la selección de canal, presione brevemente la rueda.

Nota: En el receptor, los canales se marcan de 0 a F: El canal 0 corresponde al canal 01, ... el canal F corresponde al canal 16.

3) La función del botón Talk (1) depende de la posición del interruptor TALK (3):

Posición TALK para silenciar el sonido (botón iluminado en rojo) o para hablar (botón iluminado en verde/ajuste básico después de la conexión).

Posición PUSH: El botón se utiliza como botón PTT: El sonido se transmite mientras el botón se mantenga pulsado (botón iluminado en verde); cuando se libera, finaliza la transmisión inalámbrica (botón parpadeando en rojo).

Si la recepción es pobre, compruebe si:

- La recepción es mejor en otro canal.
- La distancia entre el micrófono y el receptor es demasiado grande.
- La recepción se ve interferida por objetos en el campo de transmisión que pueden alterar la señal de radio.

Si se utilizan varios sistemas ATS al mismo tiempo, asegúrese que hay suficiente distancia entre los sistemas.

5 Especificaciones

Tipo de micrófono: electret/Cardioide

Frecuencias

de radio: 863–865 MHz (16 canales)

Potencia de transmisión: . . . ≤ 10 mW (HI)/ ≤ 1 mW (LOW)

Rango: 50 m aprox.

Alimentación: 2 x batería de 1,5 V tipo AA o 2 x batería recargable NiMH de 1,2 V tipo AA

Tiempo de funcionamiento: . . > 12 h (HI)/> 15 h (LOW) para baterías recargables de 1600 mAh

Dimensiones, peso: \varnothing 35 mm x 200 mm, 100 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

